

Poți să fluieri, Johanna



Traducere din limba suedeză de Sergiu Păduraru



ÎNTR-O DUPĂ-AMIAZĂ, pe când Berra și cu mine ne dădeam într-un leagăn încropit chiar de noi, i-am spus că mai încolo mă duc la bunicu'. O să-i fac o vizită și o să mânânc tort. Chiar astă-seară. Pentru că e ziua lui.

— Și-o să primesc cinci coroane, am adăugat.

— Îți dă bani de ziua lui? s-a mirat Berra.

— Da, îmi dă bani de fiecare dată când mă duc să-l văd.

— Mamă! Bunicul tău e tare, nu? a spus Berra.

— Da, este. Iar eu îi dau lui o ditamai țigara de foi.

Respect penBerra sea uitat la cerul plin de nori și a mormăit:

- Aș vrea și eu să am un bunic. Ce fac bunicii toată ziua, de fapt?
- Păi, te invită la o cafea cu lapte, de exemplu. Dacă vrei. Și pe urmă mănâncă picioare de porc.
- Glumești, nu-i aşa?





— Ba chiar aşa e, am spus eu. Piftie din picioare de porc! Şi, câteodată, bunicii te iau la baltă să daţi la peşte.

— Eu de ce n-am un bunic? s-a întrebat Berra.

— Habar n-am. Da' ştiu de unde poţi să-ţi faci rost de unul.

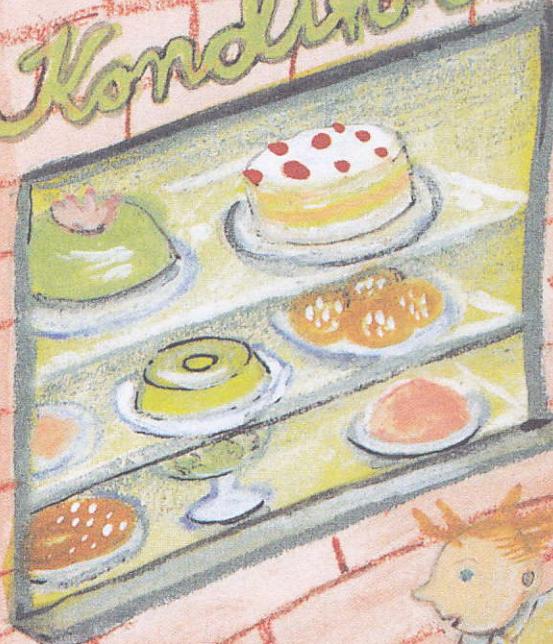
— De unde? a zis Berra.

— O să vezi mâine, am spus eu. Acum trebuie să mă duc să-mi pun cămaşa albă şi să mă pieptăn.

M-am dat jos de pe scândură, dar l-am luat pe Berra pe nepregătite, aşa că a căzut cu tot cu leagăn şi s-a lovit în barbă.



Konditari





În ziua următoare, l-am luat pe Berra cu mine. Se spălase, avea un plas-
ture proaspăt la bărbie și în mâna ținea o gălbenea pe care o șterpelise din
grădina lui Gustavsson.

— Arăt bine? m-a întrebat.

I-am spus că da, rareori îl vede omu' aşa drăguț.

Am trecut pe lângă brutărie, de unde venea miros de pâine caldă, și
pe lângă un parc în care se auzeau păsărelele ciripind. Apoi, am ajuns la
biserică. Alături, dricurile așteptau strălucind în soare. Mai aveam puțin.

— Uite, am spus. Aici poți să-ți găsești un bunic. E plin de moși.

Și i-am arătat căminul de bâtrâni.